

Supreme Court of Canada / Cour suprême du Canada

(le français suit)

JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS

May 5, 2014

For immediate release

OTTAWA – The Supreme Court of Canada announced today that judgment in the following applications for leave to appeal will be delivered at 9:45 a.m. EDT on Thursday, May 8, 2014. This list is subject to change.

PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION

Le 5 mai 2014

Pour diffusion immédiate

OTTAWA – La Cour suprême du Canada annonce que jugement sera rendu dans les demandes d'autorisation d'appel suivantes le jeudi 8 mai 2014, à 9 h 45 HAE. Cette liste est sujette à modifications.

-
1. *William Robertson v. Minister of Justice* (B.C.) (Criminal) (By Leave) ([35658](#))
 2. *Forrest C. Higgins, Jr. v. Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty the Queen in right of the Province of Nova Scotia et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) ([35734](#))
 3. *I.J. v. J.A.M.* (B.C.) (Civil) (By Leave) ([35736](#))
 4. *Eldon James Saddleback Jr. v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Criminal) (By Leave) ([35726](#))
 5. *Constable Cameron Land et al. v. Law Enforcement Review Board* (Alta.) (Civil) (By Leave) ([35728](#))
 6. *407 ETR Concession Company Limited v. Superintendent of Bankruptcy* (Ont.) (Civil) (By Leave) ([35696](#))
 7. *Maureen Holly McLean v. Helen Gertrude McLean, in her personal capacity and as executrix of the Estate of Wilmur Russell McLean, deceased* (Ont.) (Civil) (By Leave) ([35744](#))
 8. *David Caplin c. Ministre de la justice du Canada* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) ([35527](#))
 9. *Attorney General of Canada v. Anthony Barnaby* (Que.) (Criminal) (By Leave) ([35548](#))

35658 **William Robertson v. Minister of Justice**
(B.C.) (Crim.) (By Leave)

Extradition — Committal hearings — Evidence — Minister of Justice surrendered the appellant to the United States to face charges for wire fraud and mail fraud to face the full panoply of offences alleged by the United States — Whether the Court of Appeal erred in dismissing the application for judicial review of the Minister’s decision to surrender for wire fraud and mail fraud when the extradition judge had found that there was no evidence of the *mens rea* of fraud or attempted fraud under s. 380 of the *Criminal Code* since the appellant was a “mere functionary”.

Mr. Robertson was sought for extradition by the United States for trial on charges of mail fraud and wire fraud arising out of a telemarketing scheme. An authority to proceed was issued by a delegate to the Minister authorizing the Attorney General of Canada to seek an order for committal. It described the Canadian offences corresponding to the alleged conduct as fraud contrary to s. 380 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 (later amended to attempted fraud) and unlawful telemarketing contrary to s. 52.1 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34. The extradition judge declined to commit on the Canadian offence of attempted fraud under s. 380 of the *Criminal Code* because there was no evidence that linked Mr. Robertson to any victim or indicated that he had control over any of the Lottery Companies or bank accounts into which the victims’ money was deposited. She committed on the strict liability offence of unlawful telemarketing under s. 52.1 of the *Competition Act* because the evidence made out the constituent elements of the offence.

The Minister of Justice ordered Mr. Robertson’s surrender on the American fraud charges. Mr. Robertson applied for judicial review of the Minister’s decision. The Court of Appeal dismissed the application for judicial review.

May 3, 2013
Minister of Justice (British Columbia)

Order surrendering Mr. Robertson to the United States of America to stand trial on six counts of mail fraud and five counts of wire fraud

November 20, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Newbury, Frankel, Stromberg-Stein J.J.A.)
[2013 BCCA 505](#)

Application for judicial review dismissed

February 20, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 24, 2014
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file leave application filed

35658 William Robertson c. Ministre de la Justice
(C.-B.) (Criminelle) (Autorisation)

Extradition — Audiences relatives à l’incarcération — Preuve — Ministre de la Justice extradant l’appelant aux États-Unis pour que celui-ci soit jugé relativement à des accusations de fraude électronique et de fraude postale et réponde à toutes les infractions lui étant reprochées aux États-Unis — La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en rejetant la demande de contrôle judiciaire de la décision du ministre d’extrader l’appelant pour fraude électronique et fraude postale, alors que la juge d’extradition a conclu qu’il n’y avait aucune preuve de la *mens rea* requise pour commettre l’infraction de fraude ou de tentative de fraude visée à l’art. 380 du *Code criminel* puisque que l’appelant était un [TRADUCTION] « simple employé »?

Les États-Unis ont demandé l’extradition de M. Robertson pour que celui-ci soit jugé relativement à des accusations de fraude postale et de fraude électronique découlant d’activités de télémarketing. Un représentant du ministre a délivré un arrêté introductif d’instance autorisant le procureur général du Canada à demander la

délivrance d'une ordonnance d'incarcération. L'arrêté en question indiquait que les infractions correspondantes au Canada étaient la fraude prévue à l'art. 380 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 (infraction modifiée par la suite pour celle de tentative de fraude), et le télémarketing illégal visé à l'art. 52.1 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34. La juge d'extradition a refusé d'ordonner l'incarcération relativement à l'infraction de tentative de fraude visée à l'art. 380 du *Code criminel*, parce qu'aucune preuve ne reliait M. Robertson à l'une des victimes ni n'indiquait que celui-ci exerçait un contrôle sur l'une ou l'autre des sociétés de loterie ou l'un ou l'autre des comptes bancaires dans lesquels avaient été déposés l'argent des victimes. Elle a ordonné l'incarcération relativement à l'infraction de responsabilité stricte de télémarketing illégal prévue à l'art. 52.1 de la *Loi sur la concurrence*, parce que la preuve établissait les éléments constitutifs de l'infraction.

Le ministre de la Justice a ordonné l'extradition de M. Robertson relativement aux accusations de fraude aux États-Unis. M. Robertson a demandé le contrôle judiciaire de la décision du ministre. La Cour d'appel a rejeté cette demande.

3 mai 2013
Ministre de la Justice (Colombie-Britannique)

Ordonnance d'extradition de M. Robertson vers les États-Unis d'Amérique pour que celui-ci subisse son procès relativement à six accusations de fraude postale et cinq accusations de fraude électronique

20 novembre 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Newbury, Frankel et Stromberg-Stein)
[2013 BCCA 505](#)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

20 février 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

24 mars 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation déposée

35734 Forrest C. Higgins, Jr. v. Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty the Queen in right of the Province of Nova Scotia, D.D.V. Gold Limited, a body corporate, Mining Association of Nova Scotia, Nova Scotia Federation of Agriculture
(N.S.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure – Costs – Expropriation – Whether the Supreme Court of Nova Scotia erred in ordering the applicant to pay party and party costs – *Expropriation Act*, R.S.N.S. 1989, c. 156, s. 52.

Mr. Higgins, applicant, owned a parcel of land that was expropriated by means of a vesting order made by Nova Scotia's Minister of Natural Resources pursuant to s. 70 of the *Mineral Resources Act*, S.N.S. 1990, c. 18. He was unsuccessful in his challenge of the validity of the vesting order. In a separate decision, Mr. Higgins was ordered to pay party and party costs to D.D.V. Gold Ltd. and the Attorney General, respondents. The Court of Appeal dismissed Mr. Higgins' appeal of the costs award. In particular, it concluded that challenging the validity of an expropriation is distinct from, and is not incidental to, the assertion of a claim for compensation under the *Expropriation Act*. Accordingly, the costs provisions of the *Expropriation Act* did not apply in this case, and that the first judge was correct to have applied the governing rules of civil procedure.

June 19, 2013
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Scanlan J.)
[2013 NSSC 186](#)

Applicant ordered to pay party and party costs

December 20, 2013
Nova Scotia Court of Appeal
(MacDonald C.J. and Hamilton and Fichaud JJ.A.)
[2013 NSCA 155](#)

Appeal dismissed

February 18, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

35734 Forrest C. Higgins, Jr. c. Procureur général de la Nouvelle-Écosse représentant Sa Majesté la Reine du chef de la Nouvelle-Écosse, D.D.V. Gold Limited, une personne morale, Mining Association of Nova Scotia, Nova Scotia Federation of Agriculture
(N.-É.) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile – Dépens – Expropriation – La Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a-t-elle eu tort de condamner le demandeur aux dépens entre parties? – *Expropriation Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 156, art. 52.

Monsieur Higgins, le demandeur, était propriétaire d'une parcelle de terrain qui a été expropriée au moyen d'une ordonnance d'envoi en possession délivrée par le ministre des Ressources naturelles de la Nouvelle-Écosse en application de l'art. 70 de la *Mineral Resources Act*, S.N.S. 1990, ch. 18. Il a été débouté dans sa contestation de la validité de l'ordonnance d'envoi en possession. Dans une décision distincte, Monsieur Higgins a été condamné à payer les dépens entre parties à D.D.V. Gold Ltd. et au procureur général, intimés. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la décision quant aux dépens interjeté par M. Higgins. En particulier, la Cour d'appel a conclu que la contestation de la validité d'une expropriation était distincte de la demande d'indemnisation en application de l'*Expropriation Act* et non pas accessoire à cette demande. Par conséquent, les dispositions de l'*Expropriation Act* relatives aux dépens ne s'appliquaient pas en l'espèce, et le juge de première instance avait eu raison d'appliquer les règles de procédure civile en la matière.

19 juin 2013
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance
(Juge Scanlan)
[2013 NSSC 186](#)

Demandeur condamné aux dépens entre parties

20 décembre 2013
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juge en chef MacDonald, juges Hamilton et Fichaud)
[2013 NSCA 155](#)

Appel rejeté

18 février 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35736 L.J. v. J.A.M
(B.C.) (Civil) (By Leave)

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (SEALING ORDER)

Administrative law – Regulatory boards – Judicial review – British Columbia Human Rights Tribunal declining to accept for filing applicant's complaint of discrimination on the basis of sex in her employment – Tribunal finding applicant had not met time limited for filing complaint – Applicant seeking judicial review of tribunal's decision.

The applicant was employed by a company partially owned by the respondent beginning in April, 2005. At this time, they also commenced a sexual relationship that ended approximately three months later. The applicant continued with her employment in the company until she left on medical leave in April, 2009. She accepted a severance package at the time that included severance pay and a consultant role with the company for one year, that ended in May, 2010. The applicant filed a complaint with the British Columbia Human Rights Tribunal on July 12, 2010 alleging that her employer had discriminated against her on the basis of sex. Section 22 of the *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, c. 210 provided that a complaint had to be filed within 6 months of the alleged contravention. The question was whether the Tribunal should accept the complaint for filing.

March 23, 2011
British Columbia Human Rights Tribunal
(Tyshynski, Member)
[2011 BCHRT 74](#)

Decision that applicant's complaint could not be accepted for filing as it was late.

June 18, 2012
Supreme Court of British Columbia
(Burnyeat J.)
[2012 BCSC 892](#)

Applicant's application for judicial review dismissed. J.A.M.'s petition to strike application granted.

September 5, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Saunders, Garson and Harris JJ.A.)
[2013 BCCA 403](#)

Applicant's appeal dismissed.

February 13, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time in which to serve and file application for leave to appeal filed.

35736 **LJ. c. J.A.M**
(C.-B.) (Civile) (Autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)
(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Droit administratif – Organismes de réglementation – Contrôle judiciaire – Le tribunal des droits de la personne de la Colombie-Britannique a refusé d'accepter le dépôt de la plainte de discrimination fondée sur le sexe en matière d'emploi formulée par la demanderesse – Le tribunal a conclu que la demanderesse n'avait pas respecté le délai prescrit pour le dépôt de sa plainte – La demanderesse veut obtenir le contrôle judiciaire de la décision du tribunal.

La demanderesse est entrée au service d'une compagnie qui appartenait partiellement à l'intimé en avril 2005. À cette époque, la demanderesse et l'intimée ont aussi commencé une liaison sexuelle qui a pris fin environ trois mois plus tard. La demanderesse est demeurée en poste à la compagnie jusqu'à ce qu'elle parte en congé de maladie en avril 2009. À l'époque, elle a accepté une indemnité de départ qui comprenait le paiement d'une somme d'argent et l'attribution d'un rôle de consultante auprès de la compagnie pendant un an, jusqu'en mai 2010. La demanderesse a déposé une plainte au tribunal des droits de la personne de la Colombie-Britannique le 12 juillet 2010, alléguant que son employeur avait fait preuve à son endroit de discrimination fondée sur le sexe. Suivant l'article 22 de la *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, ch. 210, une plainte devait être déposée dans les six mois de la contravention alléguée. La question était de savoir si le tribunal devait accepter le dépôt de la plainte.

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>23 mars 2011 Tribunal des droits de la personne de la Colombie-Britannique (M^e Tyshynski, membre) 2011 BCHRT 74</p> | <p>Décision de refuser le dépôt de la plainte de la demanderesse pour cause de retard.</p> |
| <p>18 juin 2012 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Burnyeat) 2012 BCSC 892</p> | <p>Demande de contrôle judiciaire présentée par la demanderesse, rejetée. Requête de J.A.M. en radiation de la demande, accueillie.</p> |
| <p>5 septembre 2013 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (Juges Saunders, Garson et Harris) 2013 BCCA 403</p> | <p>Appel de la demanderesse, rejeté.</p> |
| <p>13 février 2014 Cour suprême du Canada</p> | <p>Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, déposées.</p> |
| <p>35726 Eldon James Saddleback Jr. v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)</p> | |
| <p>Criminal law – Evidence – Home Invasion – Identity of Intruders - Eyewitness Identification – Voice Identification - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge correctly cautioned himself on the dangers present in the eyewitness identification and voice identification evidence – Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge properly considered the issue of innocent tainting after finding no deliberate collusion – Whether the Court of Appeal erred in relying on the applicant's silence at trial in finding that the verdict was not unreasonable.</p> | |
| <p>There was a home invasion. The intruders were carrying weapons, including firearms. The intruders' faces were masked by bandanas tied over the noses and they wore baseball caps. The applicant was alleged to be their leader, and the one who shot and injured the man of the house. The intruders then took some money and left. Several witnesses from the same household testified to recognizing the applicant as the ring leader of the home invasion. The applicant was convicted of numerous firearms and violent offences. An appeal from conviction was dismissed.</p> | |
| <p>February 3, 2012 Court of Queen's Bench of Alberta (Thomas J.)</p> | <p>Conviction for numerous firearms and violence offences arising from a home invasion</p> |
| <p>July 12, 2013 Court of Appeal of Alberta (Edmonton) (Martin, Watson, Rowbotham JJ.A.) 2013 ABCA 250 http://canlii.ca/t/fzmbq</p> | <p>Conviction appeal dismissed</p> |
| <p>February 13, 2014 Supreme Court of Canada</p> | <p>Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed</p> |

March 28, 2014
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the
reply

35726 Eldon James Saddleback fils c. Sa Majesté la Reine
(Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel — Preuve — Braquage de domicile — Identité des intrus — Identification par témoin oculaire — Identification de la voix — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge du procès avait tenu dûment compte des dangers que présente la preuve d'identification par témoin oculaire et d'identification de la voix? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en jugeant que le juge du procès avait adéquatement considéré la question de la preuve innocemment viciée après avoir conclu à l'absence de collusion délibérée? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en se fondant sur le silence du demandeur au procès pour conclure que le verdict était raisonnable?

Il y a eu braquage de domicile. Les intrus portaient des armes, y compris des armes à feu. Leur visage était couvert d'un foulard attaché au-dessus du nez et ils portaient des casquettes de baseball. On a prétendu que le demandeur était leur chef et celui qui avait blessé par balle le propriétaire du domicile. Les intrus ont ensuite pris un peu d'argent et sont partis. Plusieurs témoins habitant dans cette maison ont dit avoir reconnu le demandeur comme l'instigateur du braquage de domicile. Il a été déclaré coupable de nombreuses infractions relatives aux armes à feu et infractions avec violence. Un appel de la déclaration de culpabilité a été rejeté.

3 février 2012
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Thomas)

Déclaration de culpabilité pour de nombreuses
infractions relatives aux armes à feu et infraction
avec violence commises lors d'un braquage de
domicile

12 juillet 2013
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Martin, Watson et Rowbotham)
2013 ABCA 250
<http://canlii.ca/t/fzmbq>

Appel de la déclaration de culpabilité rejeté

13 février 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et
déposer la demande d'autorisation d'appel et
demande d'autorisation d'appel déposées

28 mars 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et
déposer la réplique

35728 Constable Cameron Land v. Law Enforcement Review Board
- and between -
Constable Robin Piquette, Constable Christopher Tagg v. Law Enforcement Review Board
- and between -
Chief of Police of the Edmonton Police Service v. Law Enforcement Review Board
(Alta.) (Civil) (By Leave)

Police – Complaints and discipline – Complaints re police officers – Investigations and disciplinary hearings – Powers of chief of police – What is the test to be applied by a chief of police in determining whether to refer a complaint against a police officer to a disciplinary hearing? – Did the Court of Appeal err in finding that a chief of police, when determining whether or not to refer a complaint against a police officer to a disciplinary hearing, should apply the same standard as that employed by a judge at a preliminary inquiry? – *Police Act*, R.S.A. 2000, c. P-17, s. 45.

Complaints of police misconduct (excessive use of force and discreditable conduct) were lodged against members of the Edmonton Police Service. The Chief of Police ordered an investigation into the incident that gave rise to the complaints, but subsequently directed that the complaints be “concluded” as there was no reasonable prospect of establishing the facts necessary to obtain a conviction at a disciplinary hearing. The complainant appealed the Chief of Police’s decision to the Law Enforcement Review Board which overturned the decision. The constables and the Chief of Police appealed the Board’s decision. The Court of Appeal dismissed the ground of appeal relating to the test to be applied by the Chief of Police in deciding whether to order a disciplinary hearing. In its view, the proper test is whether there is enough evidence before the Chief of Police that, if believed, could lead a reasonable and properly instructed person to convict the police officer at a disciplinary hearing. The Court held that the evidentiary threshold is akin to the test at a preliminary inquiry. In this case, the Court found that the Board applied the correct test, even though it should have been more precise in terms of setting it out.

September 6, 2012
Law Enforcement Review Board
(Smith, Mackenzie and Ryan)

Appeal from Chief of Police decision not to refer complaint against applicants to disciplinary hearing allowed

December 16, 2013
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Conrad [dissenting in part], Watson and Veldhuis J.J.A.)
[2013 ABCA 435](#)

Appeals allowed in part

February 14, 2014
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

35728 Policier Cameron Land c. Law Enforcement Review Board
- et entre-
Policiers Robin Piquette et Christopher Tagg c. Law Enforcement Review Board
- et entre -
Chef du service de police d’Edmonton c. Law Enforcement Review Board
(Alb.) (Civile) (Autorisation)

Police — Plaintes et discipline — Plaintes contre des policiers — Enquêtes et audiences disciplinaires — Pouvoirs du chef de police — Quel critère doit appliquer un chef de police appelé à décider s’il y a lieu de renvoyer une plainte contre un policier à une audience disciplinaire? — La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure qu’un chef de police appelé à décider s’il y a lieu ou non renvoyer une plainte contre un policier à une audience disciplinaire doit appliquer la même norme que celle employée par un juge à l’étape de l’enquête préliminaire? — *Police Act*, R.S.A. 2000, ch. P-17, art. 45.

Des plaintes d’inconduite policière (usage de force excessive et conduite déshonorante) ont été déposées contre des membres du service de police d’Edmonton. Le chef de police a ordonné une enquête sur l’incident qui a donné lieu aux plaintes, mais il a ordonné par la suite que les plaintes soient [TRADUCTION] « classées », puisqu’il n’existait aucune possibilité raisonnable d’établir les faits nécessaires pour obtenir une condamnation à une audience disciplinaire. Le plaignant a interjeté appel de la décision du chef de police au bureau d’enquête sur l’application de la loi, qui a infirmé la décision. Les policiers et le chef de police ont interjeté appel de la décision du bureau. La Cour d’appel a rejeté le motif d’appel relatif au critère que doit appliquer le chef de police en décidant s’il y a lieu ou non d’ordonner une audience disciplinaire. À son avis, le critère que doit appliquer le chef de police est de déterminer s’il y a suffisamment d’éléments de preuve qui, si on y ajoutait foi, sont susceptibles d’amener une personne raisonnable, ayant reçu des directives appropriées, à déclarer le policier coupable à une audience disciplinaire. La Cour a statué que le critère de preuve s’apparentait à celui que l’on applique à une enquête préliminaire. En l’espèce, la Cour a conclu que le bureau avait appliqué le bon critère, même s’il aurait dû être plus

précis dans sa formulation.

6 septembre 2012
Law Enforcement Review Board
(Membres Smith, Mackenzie et Ryan)

Appel de la décision du chef de police de ne pas renvoyer la plainte contre les demandeurs à une audience disciplinaire, accueilli

16 décembre 2013
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Conrad [dissidente en partie], Watson et Veldhuis)
[2013 ABCA 435](#)

Appels accueillis en partie

14 février 2014
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel, déposées

35696 407 ETR Concession Company Limited v. Superintendent of Bankruptcy
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Constitutional Law – Division of Powers – Federal paramountcy – Bankruptcy – Discharge from Bankruptcy – Whether toll debt may be enforced against a discharged bankrupt through suspension of his or her vehicle permit by Ontario's Registrar of Motor Vehicles pursuant to s. 22(4) of the *Highway 407 Act, 1998*, S.O. 1998, c. 28 – Whether provincial regulatory schemes continue to apply to persons discharged from bankruptcy, such that licences and permits need not be reinstated to them – How to cast the purpose of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C., 1985, c. B-3, in the context of paramountcy analysis.

The applicant is a private company that owns and operates Highway 407. The *Highway 407 Act, 1998*, S.O. 1998, c. 28, enables it to enforce tolls, administration fees and interest for use of the highway. Toll debt may be enforced through suspension of vehicle permits by Ontario's Registrar of Motor Vehicles. Matthew Moore, a truck driver, owed toll debt when he made an assignment into bankruptcy. He was denied a motor vehicle permit. Moore obtained an absolute discharge and a Registrar in Bankruptcy declared him released from all claims provable in bankruptcy, including his toll debts. The Registrar in Bankruptcy directed the Ministry of Transportation to issue license plates to Moore upon payment of licensing fees. A motions judge granted a motion and set aside the Registrar's decision. The Court of Appeal allowed an appeal by the Superintendent of Bankruptcy and restored the Registrar's decision.

September 8, 2011
Registrar in Bankruptcy

Declaration that respondent's debt to applicant released as a result of discharge from bankruptcy and Ontario Motor Vehicle Licensing Bureau ordered to issue a vehicle permit to respondent

October 25, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Newbould J.)
2011 ONSC 6310; 30 M.V.R. (6th) 137

Order to set aside Registrar in Bankruptcy's decision

December 19, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Simmons, Pepall JJ.A.)
[2013 ONCA 769](#); C54560

Appeal allowed

January 23, 2014

Application for leave to appeal filed

35696 407 ETR Concession Company Limited c. Surintendant des faillites
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

Droit constitutionnel — Partage des compétences — Prépondérance fédérale — Faillite — Libération de faillite — Une dette de péage peut-elle être exécutée contre un failli libéré par la suspension de son certificat d'immatriculation par le registraire des véhicules automobiles de l'Ontario en application du par s. 22(4) de la *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*, L.O. 1998, ch. 28? — Les régimes provinciaux de réglementation continuent-elles de s'appliquer aux faillis réhabilités, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de rétablir leurs licences et permis? — Comment faut-il concevoir l'objet de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C., 1985, ch. B-3, dans le contexte d'une analyse de la prépondérance?

La demanderesse est une société fermée qui possède et exploite l'autoroute 407. La *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*, L.O. 1998, ch. 28, lui permet de recouvrer le paiement de péages, de frais d'administration et d'intérêts pour l'utilisation de l'autoroute. Une dette de péage peut être exécutée par la suspension des certificats d'immatriculation par le registraire des véhicules automobiles de l'Ontario. Matthew Moore, un chauffeur de camion, avait une dette de péage lorsqu'il a fait une cession de faillite. Il s'est vu refuser un certificat d'immatriculation. Monsieur Moore a obtenu une libération absolue et un registraire des faillites l'a déclaré libéré de toute réclamation prouvable en faillite, y compris ses dettes de péage. Le registraire des faillites a ordonné au ministère des Transports de délivrer des plaques d'immatriculation à M. Moore dès le paiement des droits d'immatriculation. Un juge a accueilli une motion en annulation de la décision du registraire. La Cour d'appel a accueilli un appel du surintendant des faillites et a rétabli la décision du registraire.

8 septembre 2011
Registraire des faillites

Jugement déclarant que la dette de l'intimé envers la demanderesse est libérée à la suite d'une libération de faillite et le bureau de l'immatriculation et des permis de conduire de l'Ontario est sommé de délivrer un certificat d'immatriculation à l'intimé

25 octobre 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Newbould)
2011 ONSC 6310; 30 M.V.R. (6th) 137

Ordonnance d'annulation de la décision du registraire des faillites

19 décembre 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Simmons et Pepall)
[2013 ONCA 769](#); C54560

Appel accueilli

23 janvier 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35744 Maureen Holly McLean v. Helen Gertrude McLean, in her personal capacity and as executrix of the Estate of Wilmur Russell McLean, deceased
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Property - Real property law — Rectification — Burden of proof – Respondents transferring farm property to son and daughter-in-law at fair market value in 1989 – Transfer and mortgage documents indicating amount \$115,000 below fair market value – Transferor seeking rectification of transfer and mortgage documents - Is the standard of proof for rectification of a contract the longstanding “convincing proof” that continues to be applied in other

common law jurisdictions, or is it the ordinary civil standard of a balance of probabilities?

The applicant was the daughter-in-law of the respondent, Helen McLean. In 1989, Helen and her husband sold their farming business, including all real and personal property, to their son, Melville and his wife, Maureen. The agreement listed the various ways that the purchase price for the real and personal property was to be satisfied, including a vendor take-back mortgage in respect of the real property. The lawyer that Maureen worked for at the time acted for both sides of the transaction and made several drafting errors in the purchase and sale documents. Although the figure for the real property should have been shown in the agreement as \$337,444, the amount shown there and in the vendor take-back mortgage, which was to be for the full amount of the value of the real property, was recorded as \$222,444. In 2005, Melville and Maureen separated. In 2008, Helen became concerned about her interests, as the vendor take-back mortgage remained largely unpaid. She realized then that the purchase price for the real property and the amount of the mortgage was \$115,000 less than the total market value. The fair market value of the farm house in 1989 was \$115,000. Helen sought to have the agreement and mortgage rectified and brought an action against Melville and Maureen. She sought to add \$115,000 to the principal amount of the mortgage and to the total purchase price of the property. Melville did not oppose her claim and summary judgment was issued against him. Maureen's position was that the parties did not have the requisite common intention as to the purchase price of the farm business at the time of the transfer. She had the impression that the total purchase price was \$625,000, and not \$733,755 that Helen claimed.

October 26, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Bondy J.)
2012 ONSC 7072

Respondents' claim for rectification of contract dismissed. Judgment in favour of respondents granted.

December 27, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Rouleau and Pepall (*ad hoc*)J.J.A.)
2013 ONCA 788

Respondents' appeal allowed

February 25, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

35744 Maureen Holly McLean c. Helen Gertrude McLean, à titre personnel et en qualité d'exécutrice de la succession de Wilmur Russell McLean, décédé
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

Biens — Biens réels - Rectification — Fardeau de la preuve — Les intimés ont transféré à leur fils et à leur bru un immeuble agricole à sa juste valeur marchande en 1989 — Les documents de transfert et d'hypothèque indiquent un montant qui est de 115 000 \$ inférieur à la juste valeur marchande — L'auteure du transfert demande la rectification des documents de transfert et d'hypothèque — La norme de preuve en matière de rectification de contrat est-elle la « preuve convaincante » reconnue de longue date et qui continue d'être appliquée dans les autres ressorts de common law, ou est-ce la norme civile ordinaire de la prépondérance des probabilités?

La demanderesse était la bru de l'intimée, Helen McLean. En 1989, Helen et son mari ont vendu leur exploitation agricole, y compris tous les biens réels et personnels, à leur fils, Melville et à son épouse, Maureen. Le contrat énumérait les diverses modalités de paiement du prix d'achat des biens réels et personnels, y compris un prêt hypothécaire accordé par le vendeur à l'égard des biens réels. L'avocat pour qui Maureen travaillait à l'époque a agi pour les vendeurs et les acheteurs, et il a commis plusieurs erreurs d'écriture dans les documents d'achat et de vente. Même si le montant du bien réel qui aurait dû figurer dans le contrat était de 337 444 \$, le montant qui a effectivement été inscrit dans ce document et dans le prêt hypothécaire accordé par le vendeur, qui devait correspondre au plein montant de la valeur du bien réel, était de 222 444 \$. En 2005, Melville et Maureen se sont séparés. En 2008, Helen a commencé à s'inquiéter au sujet de ses droits, puisque le prêt hypothécaire accordé par

le vendeur demeurait impayé en grande partie. Elle s'est rendue compte que le prix d'achat du bien réel et le montant du prêt hypothécaire étaient de 115 000 \$ inférieurs à la valeur marchande totale. En 1989, la juste valeur marchande de la maison de ferme était de 115 000 \$. Helen a demandé la rectification du contrat du prêt hypothécaire et a intenté une action contre Melville et Maureen. Helen a demandé que la somme de 115 000 \$ soit ajoutée au montant du capital du prêt hypothécaire et du prix d'achat total du bien. Melville ne s'est pas opposé à sa demande et un jugement sommaire a été rendu contre lui. Maureen a soutenu que les parties n'avaient pas l'intention commune requise quant au prix d'achat de l'exploitation agricole au moment du transfert. Elle était sous l'impression que le prix d'achat total était de 625 000 \$ et non de 733 755 \$ comme l'alléguait Helen.

26 octobre 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Bondy)
2012 ONSC 7072

Demande de rectification du contrat présentée par les intimés, rejetée. Jugement rendu en faveur des intimés

27 décembre 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Rouleau et Pepall (*ad hoc*))
2013 ONCA 788

Appel des intimés, accueilli

25 février 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35527 David Caplin v. Ministre de la justice du Canada
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Extradition – Criminal law – Surrender order – Judicial review – Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of new evidence – Whether the Court of Appeal erred in law in failing to declare that there was an abuse of process in this matter – Whether the Court of Appeal erred in failing to provide reasons for its decision.

The United States of America request the extradition of the applicant to stand trial in the State of New Hampshire. The applicant is accused of the first and second degree murders of Charlene Ranstrom and Brenda Warner. Both women were stabbed to death in their apartment on the night of October 2-3, 1988 in Nashua, New Hampshire. The applicant was charged with those offences in 1990 but prior to his trial, defence motions to exclude evidence were granted and were upheld on appeal. As a result, the charges against the applicant were dismissed. In 2010, the New Hampshire State authorities reopened their investigation and a new warrant was obtained for the applicant's arrest.

March 28, 2012
Minister of Justice of Canada
(The Hon. Rob Nicholson)

Order of surrender issued

July 31, 2013
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Duval Hesler, Lévesque and Savard JJ.A.)
[2013 QCCA 1305](#)

Application for judicial review dismissed

September 16, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

35527 David Caplin c. Ministre de la Justice du Canada
(Qc) (Criminelle) (Sur autorisation)

Extradition – Droit criminel – Arrêté d’extradition – Contrôle judiciaire – La Cour d’appel a-t-elle mal interprété les nouveaux éléments de preuve? – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en ne déclarant pas qu’il y avait eu abus de procédure en l’espèce? – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en omettant de motiver sa décision?

Les États-Unis d’Amérique demandent l’extradition du demandeur pour qu’il soit traduit en justice dans l’État du New Hampshire. Le demandeur est accusé des meurtres aux premier et deuxième degrés de Charlene Ranstrom et de Brenda Warner, qui ont toutes deux été poignardées à mort dans leur appartement durant la nuit du 2 au 3 octobre à Nashua (New Hampshire). Le demandeur a été inculpé de ces infractions en 1990, mais avant son procès, des requêtes présentées par la défense pour faire exclure des éléments de preuve furent accueillies, puis confirmées en appel. Les accusations portées contre le demandeur ont donc été rejetées. En 2010, les autorités du New Hampshire ont rouvert leur enquête et obtenu un nouveau mandat d’arrêt contre le demandeur.

28 mars 2012
Ministre de la Justice du Canada
(L’honorable Rob Nicholson)

Arrêté d’extradition pris

31 juillet 2013
Cour d’appel du Québec (Montréal)
(Juges Duval Hesler, Lévesque et Savard)
[2013 QCCA 1305](#)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

16 septembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

35548 Attorney General of Canada v. Anthony Barnaby
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Extradition — Criminal law — Surrender order — Judicial review — Whether and to what extent Canadian standards of due process should be imposed on requesting states.

The United States of America request the extradition of the respondent to stand trial in the State of New Hampshire. The respondent is accused of the first and second degree murders of Charlene Ranstrom and Brenda Warner. Both women were stabbed to death in their apartment on the night of October 2-3, 1988 in Nashua, New Hampshire. The respondent was indicted on two counts of first degree murder in 1989 and was tried on three occasions, in 1989 and 1990. Each trial ended in a hung jury, as a unanimous verdict could not be reached. At the conclusion of the third trial, the charges against the respondent were dismissed. In 2010, the New Hampshire State authorities reopened their investigation a new warrant was obtained for the respondent’s arrest.

March 28, 2012
Minister of Justice of Canada
(The Hon. Rob Nicholson)

Order of surrender issued

July 31, 2013
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Duval Hesler, Lévesque and Savard JJ.A.)
[2013 QCCA 1305](#)

Application for judicial review allowed and surrender order quashed

September 30, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

35548 Procureur général du Canada c. Anthony Barnaby
(Qué.) (Criminelle) (Autorisation)

Extradition — Droit criminel — Arrêté d'extradition — Contrôle judiciaire — Les normes canadiennes d'application régulière de la loi devraient-elles être imposées aux états requérants et dans quelle mesure devraient-elles l'être, le cas échéant?

Les États-Unis d'Amérique demandent l'extradition de l'intimé pour qu'il subisse son procès dans l'État du New Hampshire. L'intimé est accusé des meurtres au premier et au deuxième degré de Charlene Ranstrom et de Brenda Warner. Les deux femmes ont été mortellement poignardées dans leur appartement dans la nuit de 2 au 3 octobre 1988 à Nashua (New Hampshire). L'intimé a été formellement accusé sous deux chefs de meurtre au premier degré en 1989 et il a subi trois procès, en 1989 et en 1990. Au terme de chacun des procès, le jury s'est retrouvé dans une impasse, faute de verdict unanime. Au terme du troisième procès, les accusations contre l'intimé ont été retirées. En 2010, les autorités de l'État du New Hampshire ont rouvert leur enquête et un nouveau mandat a été obtenu pour l'arrestation de l'intimé.

28 mars 2012
Ministre de la Justice du Canada
(L'hon. Rob Nicholson)

Arrêté d'extradition pris

31 juillet 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Duval Hesler, Lévesque et Savard)
[2013 QCCA 1305](#)

Requête en contrôle judiciaire accueillie et arrêté d'extradition annulé

30 septembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

Supreme Court of Canada / Cour suprême du Canada :
comments-commentaires@scc-csc.ca
(613) 995-4330